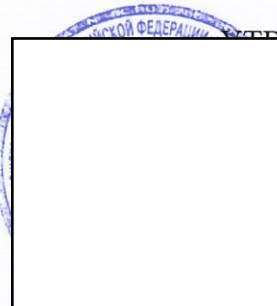


**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Тихоокеанский океанологический институт им. В.И. Ильичева
Дальневосточного отделения Российской академии наук**



«СЕРЖДАЮ»

ДВО РАН
Е.В. Макаров

2025 г.

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНЫХ ИСПЫТАНИЙ

в аспирантуру по научным специальностям:

1.2.1. Искусственный интеллект и машинное обучение; 1.2.2. Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ; 1.3.3. Теоретическая физика; 1.3.4. Радиофизика; 1.3.6. Оптика; 1.3.7. Акустика; 1.3.10. Физика низких температур; 1.3.19. Лазерная физика; 1.5.15. Экология; 1.6.1. Общая и региональная геология. Геотектоника и геодинамика; 1.6.2. Палеонтология и стратиграфия; 1.6.3. Петрология, вулканология; 1.6.4. Минералогия, кристаллография. Геохимия, геохимические методы поисков полезных ископаемых; 1.6.5. Литология; 1.6.9. Геофизика; 1.6.14. Геоморфология и палеогеография; 1.6.17. Океанология; 1.6.18. Науки об атмосфере и климате; 1.6.21. Геоэкология.

Иностранный язык (английский)

Форма подготовки
очная

Составители программы:

вед. специалист Отдела ученого секретаря ТОИ
ДВО РАН Савинцева С.И.

гл. специалист Отдела подготовки научно-
педагогических кадров в аспирантуре ННЦМБ
ДВО РАН, профессор, д.ф.н. Терехова Е.В.

Владивосток
2025

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Вступительные испытания по иностранному языку в аспирантуре ТОИ ДВО РАН проводятся в соответствии с требованиями приказов Министерства науки и высшего образования Российской Федерации № 118 от 24.02.2021 г., № 951 от 20.11.2021 г., а также постановления Правительства Российской Федерации № 2122 от 30.11.2021 г. и Приказов директора ТОИ ДВО РАН.

Успешное прохождение вступительного испытания по иностранному языку является обязательным условием для поступления в аспирантуру ТОИ ДВО РАН.

Цель испытания – установить степень владения поступающими иностранным (английским) языком в соответствии с федеральными государственными требованиями по программам специалитета и (или) программам магистратуры, подготовленности поступающих к успешному изучению иностранного языка как части образовательных программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре ТОИ ДВО РАН.

К вступительным испытаниям по иностранному языку поступающие в аспирантуру допускаются только после успешного прохождения вступительных испытаний по специальности.

Вступительные испытания в аспирантуре ТОИ ДВО РАН проводятся только по английскому языку. Сроки и состав комиссии устанавливаются в соответствии с Приказом директора ТОИ ДВО РАН.

Вступительные испытания по иностранному языку проводятся в форме вступительного экзамена (сочетание устной и письменной форм).

Возможно проведение вступительных испытаний дистанционно при условии идентификации поступающих при сдаче ими вступительных испытаний в порядке, установленном Правилами приема, утвержденными ТОИ ДВО РАН.

Накануне вступительных испытаний проводится консультация.

2. НОРМАТИВНЫЕ ССЫЛКИ

Настоящая Программа составлена в соответствии с:

– Постановлением Правительства РФ от 30 ноября 2021 г. № 2122 «Об утверждении Положения о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)»;

– Приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 20 октября 2021 г. № 951 «Об утверждении федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учётом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов)»;

– Приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 24.02.2021 г. № 118 «Об утверждении номенклатуры научных специальностей, по которым присуждаются ученые степени, и внесении изменения в Положение о совете по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук, утвержденное приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 10 ноября 2017 г. № 1093».

3. ТРЕБОВАНИЯ К ЛИТЕРАТУРЕ

Вступительное испытание проводится по аутентичной литературе на английском языке, предоставленной сдающим. Переводы с любого иного языка на английский не допускаются. Литературу, как правило, составляют научные статьи, монографии, сборники статей последних лет издания. Определители, инструкции, справочники исключаются.

Общий объем источников должен быть не менее 200 стр. (объем одной страницы принимается равным 1800 печатных знаков с пробелами).

Срок представления литературы для составления экзаменационных вопросов – не позднее, чем за 5 дней до назначенной даты вступительных испытаний.

4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

Задание 1.

Письменный перевод текста средней трудности по специальности поступающего. Объем предлагаемого текста – 2000 печатных знаков с пробелами. Время выполнения перевода – 60 минут. Пользоваться словарем разрешается, в том числе и электронными версиями. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** пользоваться любыми электронными переводчиками.

Поступающие получают текст из предоставленной ими литературы. Письменный перевод выполняется на отдельных листах. На первом листе разборчиво (печатными буквами) указываются фамилия, имя, отчество поступающего, направление подготовки, дата проведения испытания и выходные данные источника, из которого предложен текст для перевода. Каждый лист перевода подписывается членами экзаменационной комиссии и поступающим.

При проверке письменного перевода поступающий читает рукописный вариант, а члены комиссии по тексту оригинала следят за правильностью перевода. Ошибки отмечаются красным карандашом. При оценке выполнения перевода проверяется не профессиональные переводческие навыки, а точное понимание прочитанного, знание грамматики, лексики и терминологии по направлению подготовки.

Задание 2.

Устный перевод текста по специальности объемом 1200 печатных знаков, включая пробелы. Пользоваться словарем разрешается. Время на подготовку – 15 минут.

Текст для устного перевода должен быть несколько легче текста для письменного перевода. При устном переводе учитывается способность ориентироваться в общем содержании отрывка, умение быстро разобраться в структуре предложения и точно понимать смысл прочитанного. Стилистические неточности при оформлении перевода не учитываются.

Задание 3.

Беседа по вопросам, связанным с будущей научной работой поступающего.

В беседе могут быть затронуты следующие вопросы: биография, образование поступающих в аспирантуру, их исследования в выбранной области науки, и т.п. Проверяется понимание поступающим устной речи, умение правильно реагировать на вопросы на иностранном языке, а также собственно владение навыками устной речи в пределах лексико-грамматического минимума в соответствии с федеральными

государственными требованиями высшего образования по программам специалитета и/или программам магистратуры.

5. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА ТЕКСТА ПО НАПРАВЛЕНИЮ (ПРОФИЛЮ) ПОДГОТОВКИ

Оценка *«отлично»* ставится за перевод, выполненный в требуемом объеме (2000 знаков за 60 мин.) и без существенных смысловых искажений; допускаются 2-3 неточности в передаче лексических и грамматических значений, не влияющих на смысл предложения. (Ошибки в понимании временных форм, форм числа, степеней сравнения и т.п.).

Оценка *«хорошо»* ставится за перевод, выполненный в требуемом объеме; допускается одно существенное искажение (на уровне предложения) и 3-4 неточности в передаче лексико-грамматических значений или при пропусках и незаконченном переводе на 15% текста. (Под искажением понимается неверная передача значений оригинала на уровне предложения).

Оценка *«удовлетворительно»* ставится за 2-3 существенных искажения и 3-4 неточности или при выполнении перевода по объему на 75% (из-за пропусков или невыполнения нормы времени).

Оценка *«неудовлетворительно»* ставится, если перевод выполнен с таким количеством искажений и лексико-грамматических неточностей, которые свидетельствуют о непонимании основного содержания текста или при переводе текста менее чем на 75 %.

6. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ УСТНОГО ПЕРЕВОДА

Оценка *«отлично»* ставится за полную передачу содержания текста, оформленную в виде четко построенных предложений, при 1-2 неточностях лексико-грамматического характера.

Оценка *«хорошо»* ставится за перевод, отражающий основное содержание текста с достаточной полнотой, но содержащий несущественные отклонения от вышеуказанных требований.

Оценка *«удовлетворительно»* ставится за перевод, удовлетворительно отражающий основное содержание текста, содержащий пропуски в передаче основной информации (не более 25%) и не более 1 смыслового искажения.

Оценка *«неудовлетворительно»* ставится за ответ, в котором пропущено или искажено более 25% существенной информации.

7. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ БЕСЕДЫ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ ПО ВОПРОСАМ, СВЯЗАННЫМ С НАПРАВЛЕННОСТЬЮ ОБУЧЕНИЯ И НАУЧНОЙ РАБОТОЙ ЭКЗАМЕНУЕМОГО

Оценка *«отлично»* ставится в том случае, когда между экзаменуемым и экзаменационной комиссией достигается полное взаимопонимание, при этом допускаются ошибки на уровне слова, не мешающие пониманию; темп речи близок к естественному, самоконтроль хорошо развит в рамках лексико-грамматического минимума,

определяемого федеральными государственными требованиями высшего образования по программам специалитета и/или программам магистратуры.

Оценка *«хорошо»* ставится при достижении полного взаимопонимания между экзаменуемым и экзаменационной комиссией; допускаются 2-3 лексико-грамматические ошибки в рамках лексико-грамматического минимума; темп речи близок к естественному; самоконтроль сформирован для основных явлений лексико-грамматического минимума.

Оценка *«удовлетворительно»* ставится при достижении взаимопонимания между экзаменуемым и экзаменационной комиссией, которое, однако, достигается не сразу, а путем дополнительных вопросов, повторов, упрощения синтаксической структуры вопросов и т.п.; темп речи ниже естественного, но не мешает взаимопониманию, встречающиеся грубые лексико-грамматические ошибки (3-4) не затрудняют восприятие и понимание речи; самоконтроль сформирован удовлетворительно.

Оценка *«неудовлетворительно»* ставится в том случае, если ошибки экзаменуемого мешают взаимопониманию, а темп речи ниже естественного; самоконтроль не сформирован.

8. ВЫСТАВЛЕНИЕ ОБЩЕЙ ОЦЕНКИ

Оценки выставляются отдельно по каждому виду работы, затем выводится средний балл. Уровень знаний поступающих в аспирантуру оценивается по четырёхбалльной системе: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно».

Результаты испытаний с указанием всех аспектов и оценок по ним вносятся в экзаменационный лист, предъявляемый экзаменуемым, а также фиксируются в соответствующих документах Учебно-научной кафедры.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене определяются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

– *Говорение и аудирование.* Поступающий в аспирантуру должен показать на экзамене владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации профессионального общения в соответствии с федеральными государственными требованиями высшего образования по программам специалитета и (или) программам магистратуры. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора; оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

– *Чтение.* На экзамене контролируются навыки изучающего чтения. Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по направлению (профилю) подготовки, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка. Оцениваются навыки изучающего чтения.

– *Перевод.* Письменный перевод научного текста по направлению (профилю) подготовки оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов. Оценивается адекватность перевода.

9. ЛИТЕРАТУРА, РЕКОМЕНДОВАННАЯ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ВСТУПИТЕЛЬНОМУ ИСПЫТАНИЮ ПО ИНОСТРАННОМУ (АНГЛИЙСКОМУ) ЯЗЫКУ

Словари, информационно-образовательные ресурсы и справочная литература:

- <http://www.multitran.ru>
- <https://www.collinsdictionary.com/>
- <https://www.merriam-webster.com/>
- <https://tophoneitics.com/>
- <http://english.prolingvo.info/>
- <https://englsecrets.ru/>
- Новый большой англо-русский словарь: в 3-х т. Около 250 000 слов / Апресян Ю.Д., Медникова Э.М., Петрова А.В., и др. Под общ. рук. Э.М. Медниковой и Ю.Д. Апресяна. – М.: Рус. Яз., 1993. 832 с.
- Англо-русский словарь / Сост. Мюллер В. К, Боянус С.К. – К.: Канон, 2000.
- Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Новый словарь справочник активного типа (на английском языке) – М.: Флинта: Наука, 1999.
- Циммерман М.Г., Веденева К.З. Русско-английский научнотехнический словарь переводчика. – М.: Наука, 1997.

Учебные пособия:

- Рубцова М.Г. Полный курс английского языка. – М.: АСТ, 2023.
- Рубцова М.Г. Чтение и перевод научной и технической литературы: лексико-грамматический справочник. Учебник. 2-е изд. испр. и доп. – М.: АСТ: Астрель, 2010.
- Сивергина О.В. От азов к совершенству, Курс английского языка, Издание второе, исправленное. – М.: Высшая школа, 1999.
- Мальцева Н.А., Цветкова И.В., Пояганова Е.И., Заварина Н.Н. Сборник упражнений по грамматике английского языка. Учебное пособие. – М.: Глосса-пресс, 2006.
- Шанаева Н. В. Краткая грамматика английского языка в таблицах и схемах. – Новосибирск: Наука, Сибирское отделение, 1990.

Программа рассмотрена, обсуждена и принята на заседании Учебно-научной кафедры, 18 сентября 2025 г.

Ученый секретарь ТОИ ДВО РАН
к.г.н.

Т.И. Клещёва